



LITERATURSOMMER

SCHLESWIG-HOLSTEIN 2010 → Länderschwerpunkt Polen

JULI

DI 13.07.

20 UHR — KIEL, ANTIKENSAMMLUNG - KUNSTHALLE ZU KIEL

Das neue polnisch-deutsch-ukrainische **Literaturmagazin RADAR** wird von den Redakteuren Natalka Snyadanko und Andreas Volk vorgestellt
Düsternbrooker Weg 1 | Eintritt: 5,- / 3,- | Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40, Litera - Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 und Kunsthalle zu Kiel | Veranstalter: Literaturhaus S-H, Institut für Slavistik der CAU zu Kiel

SO 18.07.

19.30 UHR — SCHLESWIG, CASA CULTURA

»**Grenzgänge**« – Tom Keller und Nils Aulike erkunden die polnische Lyrik und Kurzprosa des 20. Jahrhunderts
Casa Cultura (Westraum), Auf der Freiheit | Eintritt 8,- / 4,- | Vvk: Buchhandlungen »Die Eule«, Liesegang und Schröder | Veranstalter: Cultura Vivendi e.V., T 076 / 51 10 03 04

SO 25.07.

11 UHR — RENDSBURG, NORDKOLLEG

Magdalena Tulli stellt ihre Romane »Getriebe« und »Dieses Mal« vor. Lesung der deutschen Texte: Jutta Hagemann, Übersetzung: Dominika Sobecki
Am Gerhardshain 44 | Eintritt: 8,- / 5,- | Informationen im Nordkolleg unter T 04331 / 14 38 11 gefördert durch den Rendsburger Kulturreis e.V.

MO 26.07.

20 UHR — LÜBECK, ST. PETRI

Magdalena Tulli liest aus ihren Romanen »Getriebe« und »Dieses Mal«. Lesung der dt. Texte: Jutta Hagemann, Übersetzung: Dominika Sobecki
Petrikirchhof 1 | Eintritt: 7,- / 5,- | Vvk: Pressezentrum, Buddenbrookhaus, Buchhandlung Weiland, T 0451 / 160 06 61, St. Petri Turmshop

DI 27.07.

19 UHR — PINNEBERG, DIE DROSTEI

Eröffnung des Literatursommers mit der Autorin Magdalena Tulli und dem Pianisten Michał Biały. Grußworte: Staatssekretär Eckhard Zirkmann (Ministerium für Bildung und Kultur), Generalkonsul Andrzej Osiak (Generalkonsulat der Republik Polen in Hamburg), Bürgermeisterin Kristin Alheit (Stadt Pinneberg)
Dingstätte 23 | Eintritt frei | Anmeldung erforderlich bis zum 20.07.: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40, Stiftung Landdrostei, T 04101 / 210 30

MI 28.07.

20 UHR — HEIKENDORF, KÜNSTLERMUSEUM

Magdalena Tulli stellt ihre Romane »Getriebe« und »Dieses Mal« vor. Lesung der deutschen Texte: Jutta Hagemann, Übersetzung: Dominika Sobecki
Teichtor 9 | Eintritt: 7,- / 4,- | Vvk im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera - Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 | Veranstalter: Literaturhaus S-H, Künstlermuseum Heikendorf

FR 30.07.

19.30 UHR — LÜBECK, GÜNTER GRASS-HAUS

»Schwarzes Quadrat auf schwarzem Grund« – Lesung mit dem polnischen Lyriker **Tadeusz Dąbrowski** und seinem Übersetzer Andre Rudolph
Glockengießerstraße 21 | Eintritt: 9,- / 6,- | Vvk im Günter Grass-Haus, T 0451 / 122 42 30

SA 31.07.

16.30 UHR — KIEL, STADTGALERIE

»Schwarzes Quadrat auf schwarzem Grund« – Lesung mit dem polnischen Lyriker **Tadeusz Dąbrowski** und seinem Übersetzer Andre Rudolph
Andreas-Gayk-Straße 31 | Eintritt: 7,- / 4,- | Vvk im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40, Infotresen Stadtgalerie, T 0431 / 901 34 00, und bei Litera - Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39
Veranstalter: Literaturhaus S-H

DO 05.08.

19 UHR — LÜBECK, BUDDENBROOKHAUS

Tomasz Różyczy liest, begleitet von seinem Übersetzer Olaf Kühl, aus dem Versepos »Zwölf Stationen«
Mengstr. 4 | Eintritt: 6,- / 4,- | Vvk: Buddenbrookhaus, T 0451 / 122 42 40, und Weiland, T 0451 / 16 00 60

FR 06.08.

19 UHR — KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN

Literaturfest im Alten Botanischen Garten mit Tomasz Różyczy, Olaf Kühl und einem Rezitationsprogramm mit Nils Aulike und Tom Keller
Alter Botanischer Garten, Schwanenweg 13 | bei Regen in der Kunsthalle | Eintritt: 9,- / 7,- | Vvk im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera - Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 gefördert durch die Förde Sparkasse

SA 07.08.

20 UHR — FRIEDRICHSTADT, EHEMALIGE SYNAGOGE

Tomasz Różyczy liest, begleitet von seinem Übersetzer Olaf Kühl, aus dem Versepos »Zwölf Stationen«
Am Binnenhafen 17 | Eintritt: 7,- / 5,- | Vvk: Tourist-Info, T 04881 / 939 30 | Veranstalter: Kultur- und Gedenkstätte Ehemalige Synagoge Friedrichstadt

SO 08.08.

11 UHR — HEIDE, MUSEUMSINSSEL

Tomasz Różyczy liest, begleitet von seinem Übersetzer Olaf Kühl, aus dem Versepos »Zwölf Stationen«
Lüttenheid 40 | Eintritt: 7,- / 4,- | Vvk: Museumsinsel, T 0481 / 637 42 und Buchhandlung Weiland, T 0481 / 68 47 40 | Veranstalter: Kunstverein Heide e.V.

SO 08.08.

15 UHR — ITZEHOE, WENZEL-HABLIK-MUSEUM

Literaturcafé – Arno Surminski liest aus seinen Werken
Reichenstraße 21 | Eintritt inkl. Kaffee und Kuchen: 12,- / 10,- | Vvk | Veranstalter: Wenzel-Hablik-Museum und Buchhandlung Gerbers, T 04821 / 37 44 oder www.gerbers.de

MO 16.08.

20 UHR — NEUSTADT, BUCHHANDLUNG »BUCHSTABE«

»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Hochtorstraße 2 | Eintritt: 10,- / 8,- | Vvk: Buchhandlung »Buchstabe«, T 04561 / 88 83

DI 17.08.

20 UHR — NEUMÜNSTER, STADTBÜCHEREI

»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Wasbeker Straße 14-20 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Stadtbücherei, T 04321 / 40 76 32

MI 18.08.

20 UHR — KIEL, ANTIKENSAMMLUNG - KUNSTHALLE ZU KIEL

»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Düsternbrooker Weg 1 | Eintritt: 7,- / 4,- | Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40, Litera - Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 und Kunsthalle zu Kiel | Veranstalter: Literaturhaus S-H

MI 18.08.

19.30 UHR — EUTIN, KREISBIBLIOTHEK

»**Grenzgänge**« – Tom Keller und Nils Aulike erkunden die polnische Lyrik und Kurzprosa des 20. Jahrhunderts
Schloßplatz 2 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Kreisbibliothek Eutin, T 04521 / 70 12 16

DO 19.08.

19 UHR — HUSUM, DIAKONISCHES WERK

»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Theodor-Storm-Str. 7 | Eintritt: 6,- | Vvk: Schlossbuchhandlung, T 04841 / 892 14 | Veranstalter: Kunstverein Husum und Umgebung e.V. in Kooperation mit dem Diakonischen Werk Husum gGmbH

FR 20.08.

19.30 UHR — FLENSBURG, STADTBIBLIOTHEK

»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Süderhofenden 40 | Eintritt: 6,- / 4,- | Vvk in der Stadtbibliothek Flensburg, T 0461 / 85 18 6 sowie bei Bucher Rüter

MI 25.08.

19.30 UHR — ABENRAA / APENRADE, DEUTSCHE ZENTRALBIBLIOTHEK

»**Grenzgänge**« – Tom Keller und Nils Aulike erkunden die polnische Lyrik und Kurzprosa des 20. Jahrhunderts
Vestergade 30 | Eintritt: 50,- Kr. / 7,- Euro | T 0045 / 74 62 11 85

DO 26.08.

20 UHR — OLDENBURG, LESECAFÉ DER BUCHHANDLUNG GLOESS

»Die Nacht von Wildenhagen« – **Włodzimierz Nowak** präsentiert seine literarischen Reportagen über deutsch-polnische Schicksale. Lesung der deutschen Texte: Tom Keller, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Kuhistorstraße 22 | Eintritt: 5,- / 2,50 | Vvk | Veranstalter: Buchhandlung Gloess, Buchhandlung »Ton und Text«, KulTour Oldenburg i.H.

FR 27.08.

20 UHR — SCHLESWIG, GEWÄCHSHAUS HOF KÖNIGSWEG

Lichterlesung des deutschen Texte: Nils Aulike, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Lesung der dt. Texte: Tom Keller, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Süderhofenden 40 | Eintritt frei | Veranstalter: »Werbegemeinschaft Flensburg um den Schliekier« e.V.

SA 28.08.

19 UHR — RENDSBURG, NORDKOLLEG

Im Rahmen des Polnischen Tages liest **Włodzimierz Nowak** aus »Die Nacht von Wildenhagen«. Lesung der deutschen Texte: Tom Keller, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Am Gerhardshain 44 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Literaturhaus unter T 0431 / 14 38 11 gefördert durch den Rendsburger Kulturreis e.V.

SO 29.08.

20.30 UHR — PELLWORM, SOMMERAKADEMIE

Maria Kolenda: »Deutsch-polnische Schicksale. Eine literarische Begegnung mit Olga Tokarczuk und Włodzimierz Nowak«
Informationen zu dieser und zu weiteren Veranstaltungen der Sommerakademie bei der Tourist Information Pellworm, T 04844 / 189 40 | Eintritt: 4,-

MO 30.08.

20 UHR — WILSTER, DOOS' SCHES PALAIS / SPIEGELSAAL

»Die Nacht von Wildenhagen« – **Włodzimierz Nowak** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Rathausstraße 4 | Eintritt: 10,- / 8,- | Vvk: Buchhandlung »Doos' Sches Palais«, T 04821 / 64 78 83

DI 17.08.

20 UHR — NEUMÜNSTER, STADTBÜCHEREI

»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Wasbeker Straße 14-20 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Stadtbücherei, T 04321 / 40 76 32

MI 18.08.

20 UHR — EUTIN, KREISBIBLIOTHEK

»**Grenzgänge**« – Tom Keller und Nils Aulike erkunden die polnische Lyrik und Kurzprosa des 20. Jahrhunderts
Schloßplatz 2 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Kreisbibliothek Eutin, T 04521 / 70 12 16

DO 19.08.

19 UHR — HUSUM, DIAKONISCHES WERK

»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Theodor-Storm-Str. 7 | Eintritt: 6,- | Vvk: Schlossbuchhandlung, T 04841 / 892 14 | Veranstalter: Kunstverein Husum und Umgebung e.V. in Kooperation mit dem Diakonischen Werk Husum gGmbH

FR 20.08.

19.30 UHR — FLENSBURG, FLENSBURG HUS

»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Norderstraße 1 | Eintritt: 5,- | Veranstalter: Nordbuch e.V., DPG Flensburg

FR 03.09.

19 UHR — KIEL, BÜRGERHAUS METTENHOF

»Ich befreie Vogelträume ...« – **Maria Duszka und Magdalena Forusinska** lesen aus ihren Gedichten, Übersetzung: Małgorzata Pórola
Vaastraße 43a | Eintritt frei | Veranstalter: Nordbuch e.V.

MI 08.09.

20 UHR — KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN

Artur Becker und »**Les Rabiates**« – Lyrik- und Jazzperformance
Schwanenweg 13 | Eintritt: 10,- / 8,- | Vvk im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera - Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 | Veranstalter: Literaturhaus